



**Une famille SSS qui collabore au niveau national
et offre une place à chacun!**

**Eine SLRG-Familie die national zusammenarbeitet
und jedem Platz bietet!**

**La SSS: una famiglia che collabora a livello
nazionale e offre un posto a tutti!**

Liebe Rettungsschwimmerinnen
und Rettungsschwimmer

Eigentlich sollte unsere Titelgeschichte ganz anders aussehen. Eigentlich. Aber aufgrund terminlicher Engpässe mussten wir auf Plan B zurückgreifen. Auch das ist eine Gelegenheit über die konkrete Arbeit der SLRG zu berichten. Von den vielen tausend Freiwilligen haben wir ein aktuelles Beispiel herausgegriffen. Mit Ueli Bärtschi haben wir einen verdienten, engagierten und sich für die SLRG aufopfernden Rettungsschwimmer gefunden, dessen Geschichte widerspiegelt wofür unsere SLRG Familie steht. Darum haben wir uns entschieden, seine Geschichte an dieser Stelle auf die Front zu setzen.

«Gemeinsam wirken» und «Ertrinken verhindern». Vor allem in der bevorstehenden Badesaison wird dieses Motto einmal mehr zentral sein. Ausbildung, Kurse, Präventionsarbeit oder Sicherungsdienste stehen uns wieder zahlreich bevor. Darum haben wir bei Marc Audeoud nachgefragt, wie es sich mit den Sicherungsdiensten bei der SLRG verhält. Eine überaus spannende, aber auch verantwortungsvolle Aufgabe, die aber nur durch gemeinsames Wirken, das Ineinandergreifen der sprichwörtlichen Zahnräder, bewältigt werden kann. Sie zeigt auch, in welchen Dimensionen eine SLRG ihr Engagement an den Tag legt: Unaufgeregt, präzise und zu Gunsten der Öffentlichkeit – gemeinsam als Familie, als Einheit.

«Gemeinsam wirken» ist auch in Bern an der Tagesordnung. Die Hauptstadtsektion wirkt zur Zeit gemeinsam mit der Jungen Wirtschaftskammer Bern und betreut das Projekt Stadtwellen: «Ein Flussschwimmkurs mit Erlebnisfaktor und dem Ziel, den Sprung ins strömende Nass für jeden einzelnen sicherer zu machen.» Auch diese Art Prävention ist ein Beispiel für den vielfältigen Einsatz unserer Sektionen in der ganzen Schweiz nebst Kurswesen und Vereinsarbeit.

Eigentlich war es ganz gut, dass wir auf den Plan B zurückgreifen mussten. Ich wünsche euch allen für die kommende Badesaison eine unbeschwertere, unfallfreie Zeit und möglichst viel Spass am, im und auf dem Wasser.

Euer Zentralpräsident



D. Biedermann

Chères nageuses sauveteuses
et chers nageurs sauveteurs

Au départ, l'article à la une devait être complètement différent. Au départ. Mais les délais serrés nous ont amenés à recourir au plan B. Cela nous donne également l'occasion d'aborder le travail concret de la SSS. Nous avons choisi un exemple actuel parmi les milliers de bénévoles. En la personne d'Ueli Bärtschi, nous avons trouvé un nageur sauveteur méritant, engagé et dévoué pour la SSS. Son histoire illustre bien les valeurs de la famille SSS. C'est pourquoi nous avons décidé de présenter son histoire en première page de ce numéro.

«Agir ensemble» et «Éviter les noyades». Ces slogans sont d'autant plus importants pour la saison de baignade à venir. Au programme: formation, cours, travail de prévention et services de sécurité multiples. Nous avons donc demandé à Marc Audeoud comment fonctionnent les services de sécurité à la SSS. Il s'agit d'une mission passionnante mais aussi exigeante, qui ne peut être menée à bien que grâce à une action commune et par l'imbrication des «engrenages» de l'organisation. Elle montre les différentes dimensions que prend l'engagement de la SSS au quotidien: avec sérénité, précision, et au profit du public – ensemble, comme une famille, une unité.

«Agir ensemble» est également un thème essentiel à Berne. La section de la capitale collabore actuellement avec la Jeune chambre internationale (JCI) Berne, et soutient le projet Stadtwellen: «il s'agit d'un cours de natation intense dont l'objectif est de permettre une baignade plus sûre dans des eaux tumultueuses.» Ce type de prévention est un autre exemple de l'engagement diversifié de nos sections dans toute la Suisse, en plus des cours et du travail associatif.

Finalement, c'est une bonne chose d'avoir dû recourir au plan B. En cette saison de baignade à venir, je vous souhaite à tous de passer un moment serein, sans accidents et le plus agréable possible au bord de, dans et sur l'eau.

Votre président central,



D. Biedermann

Care salvatrici
e cari salvatori

In realtà la nostra notizia del giorno doveva essere tutt'altra. In realtà... Tuttavia, a causa di difficoltà con vari termini, abbiamo dovuto ricorrere al piano B. Anche questa è un'opportunità per informare sul lavoro concreto della SSS. Dalle numerose migliaia di volontari abbiamo scelto un esempio attuale. Con Ueli Bärtschi abbiamo trovato un nuotatore di salvataggio meritevole, motivato e dedito alla SSS, la cui storia rispecchia i valori della nostra famiglia SSS. Perciò abbiamo deciso di mettere in prima pagina la sua esperienza.

«Agire insieme» e «Prevenire gli annegamenti». Soprattutto nell'imminente stagione di balneazione questo motto sarà una volta ancora protagonista. Anche quest'anno ci attendono numerosi corsi, formazioni, lavoro di prevenzione e servizi di sicurezza. Abbiamo quindi chiesto a Marc Audeoud com'è la situazione con i servizi di sicurezza della SSS. Un compito entusiasmante, ma anche ricco di responsabilità, che può essere affrontato solo agendo insieme e funzionando come un ingranaggio perfetto. Mostra anche in quale dimensione la SSS esprime il suo impegno: con tranquillità, precisione e a favore della popolazione; insieme come famiglia, come unità.

«Agire insieme» è d'attualità anche a Berna. La sezione della capitale si sta attualmente occupando, insieme alla Camera di commercio giovani di Berna, del progetto «Stadtwellen»: un corso di nuoto divertente nel fiume con l'obiettivo di rendere questa attività più sicura per ogni singola persona. Anche questo tipo di prevenzione è un esempio del molteplice lavoro delle nostre sezioni in tutta la Svizzera, oltre ai corsi e al lavoro societario.

In realtà è stato molto positivo dover ricorrere al piano B. Auguro a tutti voi una stagione di balneazione spensierata e senza incidenti, nonché tanto divertimento attorno all'acqua, in acqua e sull'acqua.

Il vostro presidente centrale



D. Biedermann

2 Editorial • Éditorial • Editoriale

4 Titelgeschichte • Histoire de couverture • Notizia del giorno

Une famille SSS qui collabore au niveau national et offre une place à chacun!

Eine SLRG-Familie die national zusammenarbeitet und jedem Platz bietet!

La SSS: una famiglia che collabora a livello nazionale e offre un posto a tutti!



11 Kommunikation • Communication • Comunicazione

Gemeinsam wirken: Stadtwellen Bern

Agir ensemble: Stadtwellen Berne

Agire insieme: Stadtwellen Berna

«Visana und die SLRG haben vieles gemeinsam»

«Visana et la SSS ont beaucoup en commun»

«Visana e la SSS hanno molto in comune»



16 Prävention • Prévention • Prevenzione

«Wassersicherheit ist meine Passion»

«La sécurité dans l'eau, c'est ma passion»

«La sicurezza in acqua è la mia passione»



21 Regionen • Régions • Regioni

Assemblea Regione Sud: Acqua Amica Mia

21 Rettungsschwimmsport • Le sport de sauvetage Sport di salvataggio

Faires Kräfteressen in Brig

Compétition amicale à Brigue

Competizione all'insegna del fair play a Briga

Regionaler Jugendwettkampf in Wädenswil

Compétition régionale de la jeunesse à Wädenswil

Gara giovanile regionale a Wädenswil

RWO 2018 – alle Jahre wieder

RWO 2018: fidèle au poste

RWO 2018 – ogni anno

Rettungsschwimmerinnen und Rettungsschwimmer – Willkommen in Winterthur

Nageurs sauveteurs et nageuses sauveteuses – Bienvenue à Winterthour

Nuotatrici e nuotatori di salvataggio, benvenuti a Winterthur!



Impressum

2. Ausgabe 2018 /

2^{ème} édition, 2018

10.5.2018

Herausgeber / Editrice

Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG

Redaktion / Inserate

Rédaction / Publicité

SLRG Geschäftsstelle

Schellenrain 5

6210 Sursee

Tel. 041 925 88 77

Fax 041 925 88 79

info@slrg.ch, www.slrg.ch

info@sss.ch, www.sss.ch

Erscheinungsweise / Parution

4 × pro Jahr / 4 × par an

Redaktionsschluss nächste

Ausgabe / Clôture de rédaction

de la prochaine édition:

25.6.2018

Layout / Produktion / Production

Schwarz Design, 9532 Rickenbach

Druckerei Schneider-Scherrer AG

9602 Bazenheid

Titelfoto: Dominik Wunderli



Une famille SSS qui collabore au niveau national et offre une place à chacun!

Il respire, pense et vit pour la SSS — depuis l'âge de neuf ans. Il nous a été permis de passer une journée avec Ueli Bärtschi. Nous avons eu un aperçu extrêmement intéressant et très personnel de la personne du président de la section lucernoise, du membre du conseil d'administration et du sauveteur Ueli Bärtschi.

La corde du sac de lancement se déroule dans la main d'Ueli Bärtschi (34 ans). Avec un fort bruit d'éclaboussement, la bouée qui y est attachée atterrit dans les eaux de la Reuss lucernoise et la bouée de sauvetage flottant dans le courant le rattrape. En quelques secondes, la corde se tend sous la puissance de l'eau qui emporte et sous le poids de Dario Lang qui s'y accroche comme une victime possible. «Nous appelons cela sauver avec le moindre risque», indique Bärtschi tout en expliquant que cela semble plus facile qu'il n'y paraît. Mais ne vous inquiétez pas, ce n'est pas une urgence, c'est la séance photo pour la couverture de cet article. Puis Bärtschi aperçoit la famille Bieri d'Emmenbrücke parmi les spectateurs. Il prend le temps et s'interrompt un moment pour expliquer les règles du bain à Reto, le papa, avec ses enfants Emma et Ben. «Regarde Emma, la première règle est la plus importante, ton papa ne devrait pas pen-

ser qu'il peut aller à la plage avec toi et regarder son téléphone portable – il doit toujours te surveiller et être près toi», dit-il avec un clin d'œil bien intentionné à son père.

Alors qu'Ueli continue, il saute dans la Reuss sous le regard critique des nombreux spectateurs. Cette fois, il attrape Dario par le cou et se bat dans le courant en nageant latéralement. Cela peut paraître simple de l'extérieur, mais si vous voyiez l'expression sur le visage du sauveteur et du sauvé, vous pourriez inévitablement voir qu'il s'agit d'un gigantesque exploit de force. Tous deux se retrouvent dégoulinants sur l'escalier de la Reuss, à côté du Muséum d'histoire naturelle de Lucerne.

Une conspiration pour commencer une carrière

Bärtschi, lui-même nageur-sauveteur depuis de nombreuses années et aujourd'hui président de sa section locale

à Lucerne, est une boule d'énergie. Alors que nous nous asseyons et commençons l'interview, une chose devient claire: cet homme respire, pense et vit pour la SSS. Le sauvetage volontaire, il l'a dans la peau – sous toutes ses facettes! Cela se reflète également dans sa carrière de sauveteur. À l'âge de 9 ans, son père l'a emmené à la piscine couverte de Lucerne. Il doit se présenter au «Kugelfisch». Après que «Petit-Ueli» demande dans son dialecte bien marqué à voir «M. Chogelfesch», on l'envoie vers un maître-nageur qui est en même temps membre de la SSS. Ce qu'il ne sait pas, c'est que tous les employés au bord de l'eau sont informés. Dès l'arrivée du maître-nageur, les instructions sont rapidement données: «Déshabille-toi et nage 300 mètres!» Il s'agit de cadrer et de «calmer» le garçon énergique et parfois extrêmement actif, qui aime questionner et discuter dans les détails. Une caractéristique qu'il a encore aujourd'hui.

Le virus de la SSS: faire partie d'une grande et importante idée

Le nageur très actif de l'époque entre dans l'eau et nage. Pour Bärtschi, c'est le point de départ de sa carrière à la SSS. Après sa première formation à la SSS, le Brevet Jeune, il constate que «le métier de maître-nageur m'apporte encore plus au bord, dans et sur l'eau que les simples couloirs de baignade. La conséquence logique a été que j'ai suivi une grande partie des cours de formation existant à la SSS», nous informe fièrement Ueli. À l'âge de 13 ans, il a participé à la régat internationale de Lucerne sur le lac des Quatre-Cantons et fait de son mieux pour y apporter son aide. «C'était tout simplement génial, j'étais impliqué et je me sentais comme une partie importante de l'équipe, même si je n'avais que de petites tâches à faire, comme sécuriser les bateaux ou apporter des choses aux grands dans l'équipe. J'avais une tâche et je faisais partie d'une grande et importante idée.» C'était suffisant pour laisser le virus de la SSS s'implanter complètement dans Ueli. À l'âge de 15 ans, il a réussi le Brevet I. Les cours de formation en eau libre et en eau vive suivent et le temps de travail pour l'association augmente régulièrement.





«Les gens doivent s'amuser dans l'eau et rentrer chez eux en bonne santé»

Dans l'armée, (comment pouvait-il en être autrement?) Ueli se trouve dans la compagnie de bateaux à moteur. Là, il a déjà son permis de navigation de plaisance en poche et occupera plus tard cette fonction dans la section. L'eau l'accompagne en permanence – tout comme son engagement en tant que volontaire au service et pour le bien de la SSS. Et donc la question, «comment rendre le plaisir dans l'eau plus sûr pour tout le monde sans intervenir avec trop de règles et d'ordres? Les gens doivent s'amuser dans l'eau et rentrer chez eux en bonne santé!» Et ce qui devait arriver arriva. Le maître-nageur, motivé par son grand engagement, devient président de la section de Lucerne et président de la région centrale. En tant que président régional, il est membre du comité central de la SSS et est actif au niveau national depuis 2010. Le fait qu'il soit maintenant aussi autorisé à «collaborer» au niveau international est, pour lui, le point culminant. Au niveau international, pour la SSS, il est membre de l'ILSE (International Lifesaving Europe) dans la «Rescue Commission», qui traite des mesures de sauvetage et de prévention. Et ceci, toujours en tant que bénévole, non rémunéré, pour le bien de l'association et de la communauté.

Engagement supérieur à la moyenne — compréhension supérieure à la moyenne

Malgré ou précisément en raison de son immense plaisir que lui procurent la SSS et le fait d'y participer, Bärtschi est néanmoins conscient de son engagement au-dessus de la moyenne. Car Ueli est bénévole, il gagne sa vie en tant que responsable de la sécurité au Centralschweizerische Kraftwerke (CKW). Cela aussi doit être géré d'une manière ou d'une autre et son agenda est, de ce fait, bien chargé. «Ma compagne, Silvia, doit être un peu compréhensive et être prête au compromis dans notre relation», car Ueli est une force motrice dans le sauvetage. Il n'est donc pas surprenant que la question de l'équilibre travail-vie privée soit abordé. De nombreuses heures sont investies dans la planification et l'organisation de nouveaux événements tels que le week-end de formation ou le Swiss Lifesaving Trophy à Sempach. «Sans sa compréhension et sa bonne volonté, cela ne serait pas possible.» Mais celui qui croit qu'Ueli ne peut pas lâcher prise a tort. Le succès de la section de Lucerne repose sur le fait qu'il agit comme ses prédécesseurs. Les jeunes sont impliqués et se voient confier des tâches appropriées. «Tout le monde a le droit et peut participer. Tout le monde doit avoir sa place chez nous!» L'équipe dirigeante de la section, qui gère le club avec Ueli, est donc jeune.

Le grand souhait: «Une SSS qui offre sa place à chacun!»

Il nous explique brièvement et clairement ce qui l'a tant lié à la SSS: «L'association, les gens et l'objectif que nous nous sommes fixés en tant qu'association suisse – éviter la noyade! Nous insistons un peu et nous avons la réponse. Ueli nous donne une vision plus personnelle de son être le plus profond, son attachement émotionnel à la SSS: «Notre culture, notre vie à la SSS et dans l'association à Lucerne, c'est comme dans une famille. On rit, on pleure et on se bat ensemble. Mais lorsqu'il s'agit du grand objectif qui est «d'éviter la noyade», alors nous sommes unis et nous travaillons ensemble sans compromis! Je ne veux pas rater un instant avec mes collègues – non – avec ma famille SSS, que ce soit en formation, en planification ou au bord de l'eau». C'est pourquoi il est particulièrement important pour lui que «la SSS soit toujours un lieu où chacun a sa place, tant au niveau national que local. Une grande association avec un seul but: éviter la noyade.»

Texte: Philipp Binaghi / Photos: Dominik Wunderli

Eine SLRG-Familie die national zusammenarbeitet und jedem Platz bietet!

Er atmet, denkt und lebt die SLRG – seit er neun Jahre alt ist. Wir durften einen Tag mit Ueli Bärtschi verbringen. Dabei gewährte er uns einen überaus interessanten und sehr persönlichen Einblick in die Person des Präsidenten der Sektion Luzern, des Zentralvorstandsmitglieds und des Rettungsschwimmers Ueli Bärtschi.

Die Leine des Wurfsacks fliegt aus Ueli Bärtschis (34) Hand. Mit einem lauten «Platsch» landet die daran befestigte Boje im Wasser der Luzerner Reuss und der in der Strömung treibende Rettling greift danach. Innert Sekunden spannt sich das Seil unter der Kraft des ziehenden Wassers und dem Gewicht von Dario Lang, der sich als mögliches Opfer daran festhält. «Retten mit geringstem Risiko nennen wir das», gibt Bärtschi Auskunft und meint, dass es einfacher aussieht als es ist. Doch keine Angst, es ist kein Ernstfall, sondern das Fotoshooting zu dieser Titelgeschichte. Und da entdeckt Bärtschi unter den Zuschauern Familie Bieri aus Emmenbrücke. Er nimmt sich die Zeit und unterbricht für einen

Moment, um Vater Reto mit den Kindern Emma und Ben die Baderegeln zu erklären. «Schau Emma, die erste Regel ist die wichtigste, der Papi soll ja nicht meinen er könne mit dir ans Wasser gehen und aufs Handy schauen – er soll immer gut auf dich aufpassen und bei dir sein!», meint er mit einem gutgemeinten Augenzwinkern zum Vater.

Als Ueli fortfährt setzt er unter den kritischen Augen der zahlreichen Schaulustigen zum Sprung in die Reuss an. Diesmal packt er Rettling Dario am Kragen und kämpft sich seitwärts durch die Strömung. Von aussen mag das einfach aussehen, aber wer den Gesichtsausdruck von Retter und Gerettetem sieht, kann unweigerlich erkennen, dass es ein riesiger Kraftakt

sein muss. Tropfend stehen beide an der Reusstreppe neben dem Naturhistorischen Museum in Luzern.

Ein Komplott zum Karrierestart Bärtschi, selbst jahrelang Rettungsschwimmer und heute Präsident seiner Heimatsektion Luzern, ist ein Hansdampf in allen Gassen. Als wir uns hinsetzen und mit dem Interview beginnen wird klar: Dieser Mann atmet, denkt und lebt die SLRG. Er ist freiwilliger Rettungsschwimmer durch und durch – in allen Facetten! Das spiegelt sich auch in seinem Werdegang zum Rettungsschwimmer wieder. Mit 9 Jahren wird der Littauer vom Vater ins Luzerner Hallenbad gebracht. Er solle sich beim «Kugelfisch» melden. Nachdem «Klein-Ueli» im breiten Luzerner Dialekt am Schalter nach «Herr Chogelfesch» fragt, wird ihm der Weg zu einem Badmeister und zugleich SLRG-Mitglied gewiesen. Was er nicht weiss, alle Angestellten am Wasser sind informiert. Kaum beim Badmeister angekommen, wird



kurz und knapp angewiesen: «Umziehen, 300 Meter einschwimmen!» Damit soll der energiegeladene und manchmal überaus aktive Bub, der sich gerne im Hinterfragen und Ausdiskutieren übt, gleich mal adäquat eingeführt und «beruhigt» werden. Eine Eigenschaft, die ihm auch heute immer noch eigen ist.

Der SLRG-Virus: Teil einer grossen und wichtigen Idee

Der damals aktive Schwimmer steigt ins Wasser und zieht seine Bahnen. Das ist für Bärtschi in seiner Erzählung der Startpunkt für seine SLRG-Karriere. Nach seiner ersten SLRG-Ausbildung, dem Jugendbrevet, merkt er, dass «mir das Handwerk des Rettungsschwimmers noch einiges mehr an Bereicherung am, im und auf dem Wasser beschert, als nur Bahnen zu schwimmen. Die logische Konsequenz war, dass ich einen grossen Teil der SLRG-Ausbildungen durchlaufen habe, die existieren», lässt Ueli uns stolz wissen. Mit 13 Jahren ist er an den Sicherungsdiensten bei der internationalen Lucerne Regatta am Luzerner Rotsee dabei und hilft nach besten Kräften mit. «Es war einfach grossartig, ich wurde eingebunden und fühlte mich als wichtiger Teil des Teams, auch wenn ich nur kleine Aufgaben wahrnahm, wie das Befestigen der Boote oder den Grossen im Team Dinge reichen. Ich hatte eine Aufgabe und war Teil einer grossen und wichtigen Idee.» Das reichte, um den SLRG-Virus restlos in Ueli ausbrechen zu lassen. Mit 15 Jahren absolviert er das Brevet I. Frei- und Wildwasserausbildungen folgen und die Zeit im Einsatz für den Verein nimmt stetig zu.

«Die Menschen sollen Wasserspass haben und gesund nach Hause kommen»

Im Militär, wie kann es anders sein, ist Ueli in der Motorbootkompanie anzutreffen. Da hat er auch schon den Bootsführerschein im Sack und wird später in der Sektion auch dieses Amt übernehmen. Das Wasser begleitet ihn die ganze Zeit – und sein Engagement als Freiwilliger im Dienste und zum Wohle der Sache der SLRG. Und damit die Frage, «wie man den Spass im nassen Element für die Mitmenschen sicherer gestalten kann, ohne mit allzu vielen Regeln und Geboten einzuwirken? Die Menschen sollen Spass haben am Wasser und danach gesund nach Hause zurückkehren!» Es kommt wie es kommen muss. Der von seinem gros-



sen Engagement getriebene Rettungsschwimmer wird Präsident der Sektion Luzern und Präsident der Region Zentral. Als Regionalpräsident nimmt er Einsitz in den Zentralvorstand der SLRG und wirkt seit 2010 national mit. Dass er nun auch international «mitmischen» darf, ist für ihn der Höhepunkt. Auf internationaler Ebene nimmt er für die SLRG Einsitz in der ILSE (International Lifesaving Europe) in die «Rescue Commission», die sich um Rettung und Präventionsmassnahmen kümmert. Und das immer als Freiwilliger, unbezahlt, zum Wohl des Verbandes und der Gemeinschaft.

Überdurchschnittliches Engagement – Überdurchschnittliches Verständnis

Trotz oder gerade wegen seiner immensen Freude an und in der SLRG ist Bärtschi sich dennoch bewusst, dass er ein überdurchschnittliches Engagement an den Tag legt. Denn Ueli ist Freiwilliger, seinen Unterhalt bestreitet er als Sicherheitsbeauftragter bei den Centralschweizerischen Kraftwerken (CKW). Auch das muss irgendwie aneinander «vorbeigemanagt werden und entsprechend sieht die ausgebuchte Agenda aus. «Meine Partnerin Silvia muss einiges an Verständnis und Kompromissbereitschaft in unsere Beziehung einbringen», denn Ueli ist eine treibende Kraft im Rettungsschwimmen. Dass dann das Thema Work-Life-Balance zur Sprache kommt, erstaunt nicht. Viele Stunden werden investiert, wenn es darum geht neue Events wie das Trainingsweekend oder die Swiss Lifesaving Trophy in Sempach zu planen und organisieren. «Ohne ihr Verständnis

und Wohlwollen wäre das nicht möglich.» Wer aber glaubt, dass Ueli nicht loslassen kann, der irrt. Der Erfolg der Sektion Luzern beruht darauf, dass er es seinen Vorgängern gleichtut. Die Jungen werden eingebunden und mit ihnen angemessenen Aufgaben betraut. «Jeder darf und kann mitwirken. Jeder soll einen Platz bei uns haben!» Entsprechend jung präsentiert sich die Führungsriege der Sektion, die zusammen mit Ueli den Verein lenkt.

Der grosse Wunsch: «Eine SLRG die jedem überall Platz bietet!»

Was ihn denn so sehr an die SLRG gebunden habe, beantwortet er kurz und knackig: «Der Verein, die Menschen und das Ziel, das wir uns gemeinsam als Schweizerischer Verband gesetzt haben – Ertrinken verhindern!» Wir bohren nach und dann scheint die Schale geknackt. Ueli gewährt uns einen persönlicheren Blick in sein Innerstes, seine emotionale Verbundenheit zur SLRG: «Unsere Kultur, das Leben bei der SLRG und im Verein in Luzern ist wie dasjenige in einer Familie. Man lacht, weint und streitet zusammen. Wenn es aber um das grosse Ziel «Ertrinken verhindern» geht, sind wir geeint und legen uns kompromisslos gemeinsam ins Zeug! Ich möchte keinen Moment mit meinen Kollegen – nein – meiner SLRG-Familie im Training, in Planungssitzungen oder am Wasser missen!» Darum ist es ihm ein besonderes Anliegen, «dass die SLRG national aber auch lokal immer ein Ort ist, an dem jeder einen Platz hat. Ein toller Verband mit einem grossen Ziel – Ertrinken verhindern.»

Text: Philipp Binaghi / Fotos: Dominik Wunderli

La SSS: una famiglia che collabora a livello nazionale e offre un posto a tutti!

Respira, pensa e vive la SSS da quando ha nove anni. Abbiamo trascorso una giornata con Ueli Bärtschi. Abbiamo così potuto dare uno sguardo, estremamente interessante e molto personale, alla persona del presidente della Sezione di Lucerna, del membro del Comitato Centrale e del nuotatore di salvataggio Ueli Bärtschi.

La corda del sacco per il lancio di salvataggio vola via dalla mano di Ueli Bärtschi (34). Con un sonoro «ciac» la boa attaccata al sacco finisce nelle acque della Reuss di Lucerna e viene afferrata dalla vittima trasportata dalla corrente. In pochi secondi la corda è in tensione grazie alla forza della corrente e del peso di Dario Lang, che ha assunto il ruolo di vittima. «Questo si chiama salvare con il minimo rischio», informa Bärtschi e afferma che sembra più facile di quanto lo sia in realtà. Ma nessuna paura, non è una situazione reale, bensì il servizio fotografico per questo articolo. Bärtschi intravede tra gli spettatori la famiglia Bieri di Emmenbrücke. Si prende del tempo e interrompe per un momento ciò che sta facendo per spiegare le Regole per il bagnante a papà Reto con i bambini Emma e Ben. «Guarda Emma, la prima regola è la più impor-

tante: papà non deve pensare di poter andare con te vicino all'acqua e guardare il cellulare. Deve sempre tenerti sotto controllo e stare vicino a te», afferma con una strizzata d'occhio ben intenzionata al padre.

Quando Ueli riprende la sua attività, si tuffa nella Reuss sotto gli occhi critici di numerosi curiosi. Questa volta prende per il collo la vittima Dario e avanza a fatica lateralmente nella corrente. Da fuori può sembrare facile, ma chi vede il viso del salvatore e della vittima nota inevitabilmente che si tratta di uno sforzo enorme. Gocciolanti sono entrambi sulle scale della Reuss vicino al Museo di storia naturale di Lucerna.

Un complotto a inizio carriera

Bärtschi, da anni nuotatore di salvataggio e oggi presidente della sua sezione d'origine di Lucerna, è una

persona attiva e piena d'interessi. Non appena ci sediamo e iniziamo l'intervista, capiamo subito che questo uomo respira, pensa e vive la SSS. È un nuotatore di salvataggio volontario fino al midollo, sotto ogni aspetto! Questo si riflette anche nella sua carriera di nuotatore di salvataggio. A nove anni il ragazzo di Littau viene portato dal padre alla piscina di Lucerna. Deve annunciarsi a «Kugelfisch» (pesce palla). Dopo che il piccolo Ueli chiede, in dialetto lucernese stretto, del signor «Chogelfesch» allo sportello, gli viene indicato un bagnino che è anche membro della SSS. Quello che non sa è che tutti i collaboratori della piscina sono informati. Appena arriva dal bagnino, riceve subito istruzioni senza troppi preamboli: «Cambiati e nuota per 300 metri!». Questo per introdurre in modo adeguato e calmare il ragazzo pieno d'energia e a volte troppo attivo, che ama mettere in discussione le cose. Una caratteristica che gli è rimasta ancora oggi.

Il virus della SSS: parte di una grande e importante idea

L'allora nuotatore attivo si tuffa in acqua e fa le sue vasche. Per Bärtschi nel suo racconto questo è l'inizio della sua carriera presso la SSS. Dopo la sua prima formazione SSS, il brevetto giovanile, si accorge che «il mestiere del nuotatore di salvataggio nelle attività attorno all'acqua, in acqua e sull'acqua mi arricchisce di più rispetto a nuotare solo delle vasche. La conseguenza logica è stata frequentare la maggior parte delle formazioni SSS esistenti», sottolinea Ueli con orgoglio. A 13 anni prende parte al servizio di sicurezza della gara internazionale Lucerne Regatta sul Rotsee di Lucerna e aiuta al meglio. «È stato semplicemente stupendo, sono stato integrato e mi sono sentito una parte importante del team anche se ho svolto solo piccoli compiti come fissare la barca o passare cose ai grandi. Avevo un compito e facevo parte di un'idea grande e importante.» Questo è bastato per attaccare a Ueli il virus della SSS. A 15 anni ha ottenuto il Brevetto I, a cui hanno fatto seguito le formazioni nelle acque libere e selvagge. È sempre aumentato anche il tempo dedicato alla società.





«Le persone devono potersi divertire in acqua e tornare a casa sani»

Durante il militare, non poteva essere altrimenti, viene assegnato alla compagnia di motoscafi. Questo gli permette di ottenere la patente nautica, che gli torna utile anche nella sezione. L'acqua, e il suo impegno quale volontario al servizio e per il bene della SSS, lo accompagnano per tutta la vita. E quindi anche la domanda «come rendere più sicuro per tutti il divertimento in acqua senza introdurre troppi divieti e regole. Le persone devono potersi divertire in acqua e tornare a casa sani!». Quello che doveva accadere è accaduto. Il nuotatore di salvataggio spinto dalla sua grande passione diventa presidente della Sezione di Lucerna e della Regione Centrale. In qualità di presidente regionale siede nel Comitato Centrale della SSS e dal 2010 è attivo a livello nazionale. Il fatto di poter «dire la sua» anche all'estero rappresenta per lui l'apice della sua carriera. A livello internazionale rappresenta la SSS nell'ILSE (International Lifesaving Europe) nella «Rescue Commission», che si occupa del salvataggio e di misure preventive. E tutto questo come volontario, non retribuito, per il bene della società e della collettività.

Impegno sopra la media – comprensione sopra la media

Nonostante o proprio per l'immenso piacere che prova nello svolgere le attività legate alla SSS, Bärtschi è consapevole di fornire un impegno sopra la media. Ueli è infatti volontario; per mantenersi lavora come delegato alla sicurezza presso la Centralschweizerische Kraftwerke (CKW). Anche questo deve essere in qualche modo gestito e preso in considerazione nell'agenda piena di impegni. «La mia compagna Silvia deve avere comprensione ed essere pronta al compromesso», perché Ueli è una forza trainante nel nuoto di salvataggio. Non sorprende quindi che si parli di work-life-balance. Investe molte ore nella pianificazione e nell'organizzazione di nuovi eventi come il weekend di allenamento o lo Swiss Lifesaving Trophy a Sempach. «Senza la sua comprensione e accettazione tutto questo non sarebbe possibile.» Chi però crede che Ueli non riesca a lasciar andare si sbaglia. Il successo della Sezione di Lucerna si basa sul fatto che fa come i suoi predecessori: i giovani vengono integrati e vengono affidati loro compiti adeguati. «Tutti hanno il permesso e sono in grado di aiutare. Ogni persona deve avere un posto da noi!». Conseguentemente giovani sono i vertici che guidano la società insieme a Ueli.

Il grande desiderio: «una SSS che offra spazio a tutti!»

Alla domanda su cosa lo ha legato così tanto alla SSS risponde senza indugio: «La società, le persone e l'obiettivo che ci siamo posti insieme come associazione svizzera, prevenire gli annegamenti!». Insistiamo e sembra togliere la corazza. Per spiegarci il suo legame con la SSS, Ueli ci concede uno sguardo nel suo profondo: «La nostra cultura, la nostra vita nella SSS e nella società a Lucerna è come quella di una famiglia. Insieme si ride, piange e litiga. Quando però si tratta del grande obiettivo «evitare gli annegamenti», siamo uniti e insieme ci adoperiamo senza compromessi. Non voglio perdermi alcun momento con i miei colleghi, anzi, con la mia famiglia SSS negli allenamenti, nelle riunioni di pianificazione o in acqua!». Perciò per lui è particolarmente importante che «la SSS sia un luogo dove tutti hanno un posto, sia a livello nazionale che locale. Una bellissima società con un grande obiettivo: prevenire gli annegamenti».

Testo: Philipp Binaghi / Immagini: Dominik Wunderli

Paul Lenzlinger

25.5.1927 – 18.2.2018

Wir haben die schmerzliche Pflicht euch über den Hinschied eines der letzten Pioniere der Rettungsflugwacht mitzuteilen. Paul engagierte sich schon früh bei einem Projekt, das die zukünftige Schweiz. Rettungsflugwacht SRFW auf die Flügel stellte.

Er war Gründungsmitglied und späterer Ehrenpräsident der Sektion Innerschwyz.

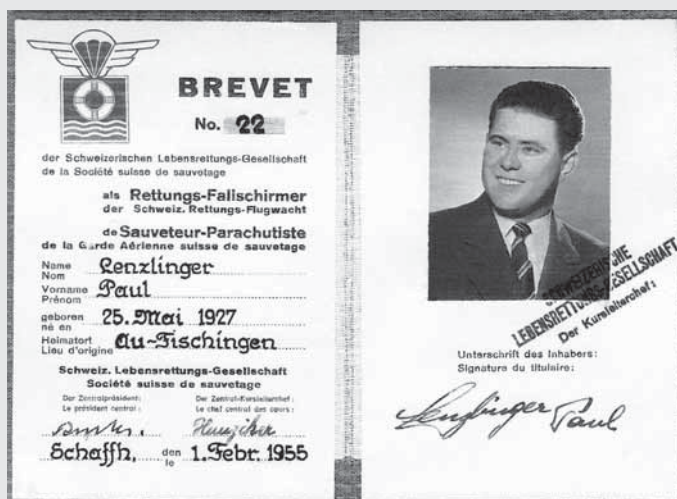
Er absolvierte 1955 die Ausbildung zum Rettungs-Fallschirmspringer in England und wurde dadurch Inhaber des Brevet 4 der SLRG.

Seine Tätigkeiten umfassten immer auch sich als Retter einzusetzen, so war er beim Pistenrettungsdienst und bei der Feuerwehr. Präsident des regionalen TCS. Langjähriger Betreiber des Schwimmbad Stos und Badmeister im Schwimmbad Seewen.

Mit viel Herzblut unterstützte er auch den Start zum Aufbau des internationalen Wettkampfgeschehens in der SLRG.

Als Pionier und Idealist haben wir ihm viel zu verdanken und entbieten den Angehörigen unser herzliches Beileid.

Zentralvorstand und Geschäftsleitung



SLRG SSS Sudoku

Wir verlosen 3 Preise für korrekt eingehende Lösungszahlen:

1 Ticket Foxtrail Ballenberg (für 3 Erwachsene) /

1 BLACKROLL® STANDARD / 1 Pico-Memory

Die Lösungszahlen im grünen Feld senden an: raetsel@slrg.ch

oder mit Postkarte an SLRG, Redaktion Bulletin, Schellenrain 5, 6210 Sursee

Einsendeschluss: 7. Juni 2018

Parmi les solutions correctes envoyées, nous tirons au sort 3 prix:

1 ticket Foxtrail Ballenberg (pour 3 adultes) / 1 BLACKROLL® STANDARD /

1 Pico-Memory

Envoyez les 3 chiffres gagnants dans les champs verts à raetsel@slrg.ch

ou sur une carte postale à: SSS, Rédaction du Bulletin, Schellenrain 5, 6210 Sursee

Délai d'envoi: 7 juin 2018

Estrarremo 3 premi tra soluzioni giuste ricevute nei termini:

1 biglietto Foxtrail Ballenberg (per 3 adulti) / 1 BLACKROLL® STANDARD /

1 Pico-Memory

Le 3 cifre della soluzione (colore verde) devono essere inviate all'indirizzo

raetsel@slrg.ch oppure spedite con una Cartolina postale al seguente

indirizzo: SSS, redazione Bollettino, Schellenrain 5, 6210 Sursee.

Termine ultimo per l'invio: 7 giugno 2018

	2				5	6	8	
3			1					
	8		2					
	9					5		
2		1	3		7	9		8
		3					4	
					6		5	
					9			3
	5	9	8				1	

Lösung Sudoku 1/2018: 415

Die Gewinnerinnen und Gewinner sind /
les gagnant(e)s sont /
les vincitore e vincitrice essere:

Edi Brunner, 5000 Aarau

Anna Katharina Graf, 3860 Meiringen

Roger Pfister, 3045 Meikirch



Gemeinsam wirken: Stadtwellen Bern

Aareschwimmen hat in Bern Tradition. In den vergangenen Jahren wurde der Sprung in den Fluss immer beliebter – nicht nur bei Einheimischen. «Wer in Bern dazugehören will, muss in der Aare schwimmen» befand beispielsweise die deutsche «Zeit», und immer wieder gehen Aareschwimm-Videos in den sozialen Medien viral. Seit dem vergangenen Jahr gehört das Aareschwimmen gar zum immateriellen Weltkulturerbe. Doch: die Aare ist kein Schwimmbad sondern ein Freigewässer, und viele Freizeitschwimmer unterschätzen die Gefahren des Flussschwimmens.

Aus diesem Grund hat eine Gruppe junger Berner/-innen der Jungen Wirtschaftskammer Bern (JCI Bern) die Initiative ergriffen und gemeinsam mit der SLRG Bern «Stadtwellen» ins Leben gerufen: Ein Flussschwimmkurs mit Erlebnisfaktor und dem Ziel, den Sprung ins strömende Nass für jeden einzelnen sicherer zu machen.

Die Teilnehmenden schwimmen, ausgestattet mit Neopren und Schwimmweste sowie begleitet durch die ausgebildeten Rettungsschwimmer der SLRG Bern, den nicht sehr bekannten Teil der Aare zwischen dem Stauwehr Engelhalde und Worblauen ab. Der vielseitige Flussabschnitt bietet während rund 1,5 h viel Übungsstoff: So können die (Neo-)Flussschwimmer Strömungen, Wirbel, Untiefen und die damit verbundenen Problemstellen live erleben und während des Kurses

den Umgang damit üben. Nebst den Grundlagen des Flussschwimmens wird Wissenswertes zu Geschichte, Fauna und Flora der Aare vermittelt. Am Ende des Kurses wartet die berühmte «Worblauenwelle», eine durch die Pfeiler der Eisenbahnbrücke gebildete Strömung, die es erlaubt, im Widerwasser das Fundament der Pfeiler zu erreichen.

Den Abschluss des Kurses bildet ein gemütliches Beisammensein bei Snacks und Getränken mit der Möglichkeit, das Erlebte mit anderen Teilnehmenden auszutauschen oder noch weitere Informationen bei den

Rettungsschwimm-Profis abzuholen. Für künftige Aare-Abenteuer erhalten die Teilnehmenden auch die offizielle Aarekarte, welche durch die SLRG Bern erstellt und regelmässig aktualisiert wird und die Problemstellen entlang dem Flussverlauf aufzeigt.

Durchführungsdaten 2018:

- Samstag, 21. Juli 2018
- Samstag, 28. Juli 2018
- Samstag, 4. August 2018
- Samstag, 11. August 2018

Text: Corinne Meyer / Fotos: Merlin Photography Ltd.

Der Pilotkurs fand im August 2017 statt und war bereits 2 Wochen vor der Durchführung restlos ausgebucht! 48 Teilnehmende erlebten bei strahlendem Sommerwetter einen lehrreichen Nachmittag. Das Organisationsteam der JCI Bern und der SLRG Bern freute sich über erschöpfte, aber zufriedene Gesichter bei der Ankunft in Worblauen. Das positive Feedback und die grosse Nachfrage führen dazu, dass der Kurs in diesem Jahr gleich an 4 Tagen durchgeführt wird. Neu wird der Flussschwimmkurs durch ein Angebot für Touristen ergänzt: das «Urban Swimming» wird in Zusammenarbeit mit Bern Welcome ebenfalls an 4 Samstagen auf einem kürzeren, weniger anspruchsvollen Aareabschnitt durchgeführt und ermöglicht Besuchern ein sicheres Erleben der Berner Tradition.

Der Verein «Stadtwellen» wurde von Mitgliedern der Junior Chamber International JCI Bern gegründet. JCI-Mitglieder, zwischen 20 und 40 Jahren, sind Personen, die wirtschaftliche sowie soziale Verantwortung tragen und sich durch Umsetzung von gesellschaftlichen, wirtschaftlichen oder kulturellen Projekten weiterentwickeln wollen. «Stadtwellen» bezweckt die Förderung des sicheren Aareschwimmens und organisiert die Aareschwimmkurse und die Urban Swimming-Erlebnisse. Mitorganisatorin der Stadtwellen-Kurse ist die Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG Bern. Seit 2018 ist zudem Bern Welcome Partnerin des Vereins im Rahmen des Angebots «Urban Swimming». Mehr Informationen sowie die Anmeldung sind unter www.stadtwellen.ch zu finden.

Agir ensemble: Stadtwellen Berne

La baignade dans l'Aar est une tradition bernoise. Au cours des dernières années, sauter dans le fleuve est devenu une activité de plus en plus prisée, et pas seulement par les locaux. «Pour devenir un véritable Bernois, il faut nager dans l'Aar», affirme par exemple le journal allemand «Zeit». Les vidéos de baignade dans cette rivière deviennent de plus en plus virales sur les réseaux sociaux. Depuis l'an dernier, la baignade dans l'Aar appartient même au patrimoine culturel immatériel. Néanmoins, l'Aar n'est pas une piscine: il s'agit d'eaux libres. Bien des nageurs amateurs sous-estiment les dangers de la natation en rivière.

C'est pour cette raison qu'un groupe de jeunes Bernoises et Bernois de la Jeune chambre internationale (JCI) Berne a donné naissance à «Stadtwellen», en collaboration avec la SSS Suisse: il s'agit d'un cours de

natation intense dont l'objectif est de permettre une baignade plus sûre dans des eaux tumultueuses.

Équipés d'une combinaison en néoprène et d'un gilet de natation, les participants nagent dans une partie peu connue de l'Aar, entre le barrage d'Engelhalde et Worblaufen, accompagnés de nageurs sauveteurs formés de la SSS Berne. Ce tronçon offre de nombreuses possibilités pour s'exercer pendant près d'une 1,5 h: les nageurs en rivière (y compris les débutants) peuvent donc s'aventurer directement dans des courants, des tourbillons, des bas-fonds et en découvrir toutes les difficultés, tout en s'exerçant à les maîtriser pendant le cours. Outre les bases de la natation en rivière, les participants acquerront également des connaissances sur l'histoire, la faune et la flore de l'Aar. Le cours s'achèvera sur la fameuse vague de Worblaufen, un courant formé par

les piliers du pont ferroviaire, et qui permet d'en atteindre la base en nageant dans les remous.

Un moment convivial est organisé après le cours, avec de petits encas et des boissons. Il sera alors possible d'échanger sur son expérience avec les autres participants ou de demander des informations supplémentaires aux professionnels de la natation de sauvetage. Pour d'autres aventures dans l'Aar, les participants recevront également la carte officielle de cette rivière, conçue et régulièrement actualisée par la SSS Berne, et qui présente les zones à risque le long du fleuve.

Dates 2018:

- samedi 21 juillet 2018
- samedi 28 juillet 2018
- samedi 4 août 2018
- samedi 11 août 2018



Le cours pilote a eu lieu en août 2017 et affichait déjà complet 2 semaines avant l'événement! 48 participants ont vécu un après-midi intense sous un magnifique ciel d'été. L'équipe d'organisation de la JCI Berne et la SSS Berne s'est réjouie de voir des visages épuisés mais satisfaits lors de l'arrivée à Worblaufen. Suite aux retours positifs et à la forte demande, le cours sera à nouveau organisé cette année à 4 dates. L'offre sera également complétée par un nouveau cours de natation en rivière à l'attention des touristes: la session «Urban Swimming» aura lieu pendant 4 samedis sur un tronçon de l'Aar plus court et moins exigeant, en collaboration avec Bern Welcome. Les visiteurs pourront ainsi découvrir une tradition bernoise en toute sécurité.

L'association «Stadtwellen» a été fondée par des membres de la Jeune chambre internationale (JCI) Berne. Âgés de 20 à 40 ans, les membres de la JCI sont des personnes ayant des responsabilités économiques et sociales et qui souhaitent s'épanouir dans des projets sociaux, économiques et culturels. «Stadtwellen» vise à promouvoir la sécurité des baignades dans l'Aar, et organise des cours de natation dans cette rivière ainsi que des expériences de baignade en pleine ville. La Société Suisse de Sauvetage SSS Berne participe à l'organisation des cours de Stadtwellen. Depuis 2018, Bern Welcome est également partenaire de l'association dans le cadre de l'offre «Urban Swimming». De plus amples informations sont disponibles sur www.stadtwellen.ch.



Agire insieme: Stadtwellen Berna

A Berna il nuoto nell'Aare è una tradizione. Nel corso degli anni la gente, e non soltanto quella del posto, apprezza sempre più tuffarsi nel fiume. «Chi a Berna non vuole sentirsi escluso deve nuotare nell'Aare», affermava ad esempio la rivista tedesca «Zeit». Sui social media i video del nuoto in questo fiume diventano sempre virali e dallo scorso anno questa attività è entrata perfino nel patrimonio culturale immateriale dell'umanità. Tuttavia, l'Aare non è una piscina: si tratta infatti di acque libere e molti nuotatori amatoriali sottovalutano i pericoli del nuoto nei fiumi.

Per questo motivo un gruppo di giovani bernesi della Camera di commercio giovani di Berna (JCI Berna) ha preso l'iniziativa e, insieme alla SSS di Berna, ha lanciato la «Stadtwellen»: un corso di nuoto divertente nel fiume con l'obiettivo di rendere questa

attività più sicura per ogni singola persona.

Equipaggiati con la muta in neoprene e il giubbetto di salvataggio e accompagnati da nuotatori di salvataggio formati della SSS di Berna, i partecipanti nuotano lungo la parte non molto conosciuta dell'Aare tra lo sbarramento di Engehalde e Worblaufen. Il variegato tratto del fiume offre molte possibilità di esercizio per circa 1,5 ore: durante il corso i nuotatori possono sperimentare dal vivo le correnti, i vortici, le zone poco profonde e i relativi punti problematici e imparare come gestire questi aspetti. Oltre alle basi del nuoto di salvataggio vengono trasmesse conoscenze riguardanti storia, fauna e flora dell'Aare. Alla fine del corso ad attendere i partecipanti ci sono le famigerate «onde di Worblaufen», una corrente che si forma tra i piloni del ponte della fer-

rovia che permette di raggiungere la base dei piloni.

Al termine del corso vengono serviti snack e bibite. Questo permette di discutere l'esperienza con gli altri partecipanti o di ricevere ulteriori informazioni dai professionisti del nuoto di salvataggio. Per le future avventure nell'Aare i partecipanti ricevono anche la mappa dell'Aare ufficiale, emessa e regolarmente aggiornata dalla SSS di Berna, che mostra i punti problematici lungo il fiume.

Date 2018:

- Sabato 21 luglio 2018
- Sabato 28 luglio 2018
- Sabato 4 agosto 2018
- Sabato 11 agosto 2018

Texte / Testo: Corinne Meyer

Photos / Immagini: Merlin Photography Ltd.



Il corso pilota si è tenuto ad agosto 2017 ed era già al completo 2 settimane prima! Durante una splendida giornata estiva, 48 partecipanti hanno vissuto un pomeriggio istruttivo. Il team organizzativo della JCI Berna e della SSS di Berna è stato felice di vedere visi stanchi ma felici all'arrivo a Worblaufen. Il feedback positivo e la grande richiesta hanno fatto sì che nel 2018 il corso verrà riproposto in 4 date. Quest'anno il corso di nuoto nel fiume viene completato da un'offerta per turisti: anche l'«Urban Swimming» si terrà, in collaborazione con Bern Welcome, durante 4 sabati in un tratto di Aare più breve e meno impegnativo e permetterà ai visitatori di sperimentare in modo sicuro la tradizione bernese.

L'associazione «Stadtwellen» è stata fondata da membri della Junior Chamber International JCI Berna. I membri della JCI, che hanno tra i 20 e i 40 anni, sono persone che si assumono la responsabilità economica e sociale e intendono progredire grazie all'attuazione di progetti sociali, economici o culturali. «Stadtwellen» ha come scopo la promozione del nuoto sicuro nell'Aare. Organizza corsi di nuoto in questo fiume e l'«Urban Swimming». Co-organizzatrice dei corsi «Stadtwellen» è la Società Svizzera di Salvataggio SSS di Berna. Dal 2018 Bern Welcome è inoltre partner dell'associazione nell'ambito dell'offerta «Urban Swimming». Maggiori informazioni sono disponibili al sito www.stadtwellen.ch.

«Visana und die SLRG haben vieles gemeinsam»

Wieso ist Visana die Partnerschaft mit der SLRG eingegangen? Was versprechen Sie sich mit der Zusammenarbeit mit einer NPO wie der SLRG? David Müller, Leiter Unternehmenskommunikation der Visana, antwortet.

David Müller: Als Versicherer haben wir in erster Linie die Aufgabe, unsere Kundinnen und Kunden vor den finanziellen Folgen von Krankheit und Unfall zu schützen. Noch viel lieber ist es uns jedoch, wenn wir gar nicht eingreifen brauchen. Deshalb ist die SLRG für Visana ein perfekter und glaubwürdiger Partner, wenn es da um geht, das Unfallrisiko am und im Wasser zu verringern. Die Zusammenarbeit in den letzten zwei Jahren zeigt, dass wir mit unserem Entscheid auf der ganzen Linie richtig lagen und die Unfallprävention am Wasser ein bedeutendes Thema ist.

Wie setzt sich diese Partnerschaft genau zusammen? Was sind aus Ihrer Sicht als Versicherer die Hauptbestandteile der Partnerschaft? Wo und wie können Synergien genutzt werden?

Das wichtigste Element unserer Partnerschaft ist der gemeinsame Einsatz für die Verbreitung und Beachtung der

lebensrettenden Baderegeln. Bis jetzt wurden in der ganzen Schweiz bereits rund 500 neue Baderegeltafeln aufgestellt und zahlreiche Flyer verteilt. Dabei arbeiteten SLRG-Freiwillige und Visana-Mitarbeitende Hand in Hand. Eine ganz tolle Aktion, die auch medial Beachtung fand und die wir dieses Jahr unbedingt weiterführen müssen. Die SLRG kann aber nicht nur vom Visana-Netzwerk von rund 800'000 Versicherten profitieren, das auf die Partnerschaft aufmerksam wird, sondern deren Mitglieder profitieren auch von exklusiven Versicherungsangeboten für sich und die ganze Familie.

Mit der Baderegelkampagne haben Sie sich in den letzten drei Jahren thematisch mächtig eingebracht. Sind Effekte auf Ihrer Seite spürbar? (intern?) Kann man sich jetzt auf den Lorbeeren ausruhen?

Ja, intern ist die Partnerschaft immer stärker spürbar. Vor allem die gemeinsamen Aufstellaktionen von Baderegeltafeln im Jahr 2017 haben bei uns intern die Identifikation mit dem SLRG-Engagement deutlich erhöht. Visana-Mitarbeitende aus der ganzen Schweiz waren mit Herzblut dabei.



Trotzdem wünschte ich mir, dass die Partnerschaft und die gemeinsame Baderegelkampagne noch stärker bekannt und aktiv unterstützt wird.

Die Baderegelkampagne geht in die 3. Runde. Was ist 2018 neu?

Neu planen SLRG und Visana eine gemeinsame Imagekampagne unter anderem mit Plakaten in verschiedenen Schweizer Städten. Wir wollen unsere Partnerschaft so noch mehr in die Öffentlichkeit tragen und die Baderegeln bekannter machen.

visana
Rundum gut betreut.

«Visana et la SSS ont beaucoup en commun»

Pourquoi Visana a décidé de collaborer avec la SSS? Quels sont vos engagements dans le cadre de cette collaboration avec un organisme à but non lucratif comme la SSS? David Müller, responsable de la communication d'entreprise de Visana, a répondu à nos questions.

David Müller: En tant qu'assureur, notre principale mission est de protéger nos client(e)s contre les répercussions financières d'une maladie ou d'un accident. Mais nous préférons largement ne pas avoir à intervenir. C'est pourquoi la SSS est un partenaire fiable idéal pour Visana lorsqu'il s'agit de réduire les risques d'accident dans et au bord de l'eau. Depuis deux ans, notre collaboration montre que nous avons pris la bonne décision et que la prévention des accidents aquatiques est un thème important.

Comment fonctionne précisément ce partenariat? En tant qu'assureur, quels sont selon vous les éléments clés de ce partenariat? Dans quels domaines et de quelle manière pouvons-nous tirer profit de cette synergie?

L'élément clé de notre partenariat est l'engagement commun dans la diffusion et le respect de Maximes de la baignade, qui sauvent des vies. Jusqu'à présent, près de 500 nouvelles pancartes des Maximes de la baignade ont été installées dans toutes la Suisse et de nombreux flyers ont été distribués. Pour ce faire, les volontaires de la SSS et le personnel de Visana ont travaillé main dans la main. C'est une action formidable, qui a fait l'objet d'une couverture médiatique et que nous poursuivrons sans faute cette année. Non seulement la

SSS bénéficie du réseau Visana, qui compte quelque 800'000 assurés informés de ce partenariat, mais les membres de l'organisation ainsi que leurs familles profitent également d'offres d'assurance exclusives.

Avec la campagne des Maximes de la baignade, vous avez joué un rôle de premier plan dans cette thématique au cours des trois dernières années. Les effets sont-ils visibles de votre côté? (en interne?) Peut-on se reposer sur ses lauriers?

Oui, les effets du partenariat sont de plus en plus visibles en interne. Ce sont notamment les actions communes d'installation des Maximes de la baignade en 2017 qui ont fortement renforcé notre identification aux valeurs de la SSS en interne. Dans toute la

Suisse, les collaborateurs de Visana se sont investis avec passion. Je souhaite cependant un renforcement et une promotion active de ce partenariat et de toute la campagne des Maximes de la baignade.

La campagne des Maximes de la baignade entame son 3^e round.

Quelles sont les nouveautés pour 2018?

La SSS et Visana planifient une nouvelle campagne d'image commune,

notamment avec la mise en place d'affiches dans différentes villes de Suisse. Nous voulons donner encore plus de visibilité à notre partenariat et faire connaître encore davantage les Maximes de la baignade.



A votre service, tout simplement.



Zur Person:

David Müller ist seit Oktober 2014 Leiter der Unternehmenskommunikation von Visana. Er ist zuständig für sämtliche Belange der Corporate Communication (interne Kommunikation, Medien, Public Affairs, Public Relations, Sponsoring). David Müller studierte an der Universität Zürich Geschichte und Politikwissenschaft und verfügt über einen Abschluss als lic. phil. I. Zudem erlangte er an der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften ein Certificate of Advanced Studies in Politischer Kommunikation.

À propos de David Müller:

David Müller est responsable de la communication d'entreprise de Visana depuis octobre 2014. Il s'occupe de l'ensemble des enjeux liés à la communication d'entreprise (communication interne, médias, affaires publiques, relations publiques, sponsors). David Müller a étudié l'histoire et les sciences politiques à l'université de Zurich et dispose d'un diplôme lic. phil. I. Il a également obtenu un certificat d'études avancées en communication politique à l'université des sciences appliquées de Zurich.

Dati personali:

David Müller dirige il settore Comunicazione aziendale di Visana dall'ottobre 2014. È responsabile di tutte le questioni della corporate communication (comunicazione interna, media, affari pubblici, relazioni pubbliche, sponsoring). David Müller ha studiato storia e scienze politiche presso l'Università di Zurigo e ha conseguito il titolo lic. phil. I. Inoltre, ha ottenuto il Certificate of Advances Studies in comunicazione politica presso la Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften.

«Visana e la SSS hanno molto in comune»

Perché Visana ha accettato la partnership con la SSS? Che cosa vi aspettate da una collaborazione con un'organizzazione non profit come la SSS? David Müller, responsabile Comunicazione di Visana risponde.

David Müller: Quali assicuratori abbiamo innanzitutto il compito di proteggere i nostri clienti dalle conseguenze finanziarie di malattie e infortuni. Tuttavia preferiamo non dover intervenire del tutto. Perciò la SSS è per Visana un partner perfetto e credibile per quanto riguarda la riduzione del rischio d'infortunio in acqua e attorno all'acqua. La collaborazione negli ultimi due anni mostra che la nostra decisione è stata totalmente azzeccata e che la prevenzione degli incidenti in acqua è un tema importante.

In cosa consiste esattamente questa partnership? Dal vostro punto di vista quale assicuratore, quali sono i componenti principali di questa collaborazione? Dove e in che modo possono essere utilizzate le sinergie?

L'elemento principale della nostra collaborazione è l'attività comune per la diffusione e il rispetto delle Regole salvavita per il bagnante. Finora, in tutta la Svizzera sono già state installate circa 500 nuove lavagnette delle Regole per il bagnante e sono stati distribuiti numerosi flyer. Per fare questo i volontari della SSS e i collaboratori di Visana lavorano a stretto contatto. Un'azione stupenda, che ha suscitato interesse a livello mediale e che dobbiamo assolutamente riproporre anche quest'anno. La SSS non approfitta soltanto della rete di contatti di Visana composta da circa 800'000 assicurati,

che vengono resi attenti alla collaborazione, ma anche i membri della SSS beneficiano di offerte assicurative esclusive per se stessi e le loro famiglie.

Con la campagna sulle Regole per il bagnante vi siete adoperati molto dal punto di vista tematico negli scorsi tre anni. Percepите anche voi gli effetti? (Internamente?) Ora ci si può riposare sugli allori?

Sì, internamente la collaborazione è sempre più sentita. Soprattutto l'azione comune per il montaggio delle lavagnette delle Regole per il bagnante nel 2017 ha sensibilmente aumentato al nostro interno l'identificazione con l'impegno della SSS. I collaboratori di Visana di tutta la Svizzera erano presenti con passione. Tuttavia, spero che la collaborazione e la campagna comune sulle Regole per il bagnante diventino ancora più note e vengano sostenute attivamente.

La campagna delle Regole per il bagnante viene riproposta per la terza volta. Quali sono le novità per il 2018?

La SSS e Visana stanno pianificando una campagna d'immagine, anche con l'ausilio di manifesti, in diverse città svizzere. Vogliamo far conoscere ancora di più la nostra collaborazione e le Regole per il bagnante.



Tutt'intorno a voi.

«Wassersicherheit ist meine Passion»

Sobald es wieder wärmer wird, finden zahlreiche Veranstaltungen am, im und auf dem Wasser statt. Doch Wasser birgt auch Risiken. Um diesen entgegenwirken zu können, bietet die SLRG im Bereich Rettung Sicherungsdienste an. Es gibt drei Stufen des Sicherungsdienstes: die Beratung, die Konzeptionierung und die Durchführung des Sicherungsdienstes während eines Anlasses. Die Absprache mit Wasserrettungsprofis lohnt sich allemal – denn im Notfall haftet der Organisator. Grund genug, genauer bei Marc Audeoud, Fachperson Rettung bei der SLRG Schweiz und Aktivmitglied der Sektion Luzern, nachzufragen.

Wie wichtig ist der Sicherungsdienst für die SLRG? Wer macht von diesem Angebot Gebrauch?

Marc Audeoud: Nebst dem Bereich Ausbildung, welcher seit jeher ein wichtiges Standbein der SLRG ist, nimmt der Bereich Rettung – unter anderem der Teilbereich Sicherungsdienst – einen stetig grösser werdenden Stellenwert ein.

Was heisst das konkret?

Immer häufiger wird von offizieller Seite her ein Konzept zur Wassersicherheit verlangt bzw. vorausgesetzt. Zudem hat sich auch bei den Veranstaltern ein Bewusstsein entwickelt, dass ein öffentlicher Anlass betreffend Wassersicherheit seriös aufgearbeitet werden muss. Das geschieht, um Risiken oder entstehende Zwischenfälle weitmöglichst zu verhindern. So erreichen uns von verschiedensten Seiten Anfragen: vom Veranstalter eines Grossevents, über Anlässe von kleineren Organisationen bis hin zu Firmen, welche ihren Mitarbeiterevent absichern möchten.

Was sind Aufgaben im Teilbereich Sicherungsdienst?

Als Verantwortlicher Sicherungsdienst gehört es zu meinen Aufgaben bei solchen Aufträgen die Sicherungsdienste konzeptionell aufzuarbeiten. In fast allen Fällen beginne ich mit einer Beratung. Konkret nehme ich dafür die nötigen Details der Veranstaltung beim Organisator auf und kann so eine erste Empfehlung bezüglich einem weiteren Ablauf geben. Als nächste Stufe geht es um die eigentliche Konzeption. Dazu erarbeite ich eine Risikoabschätzung und setze ein Sicherungsdispositiv (wer ist wann mit was wo) auf. Häufig geht es dann in einem dritten Schritt weiter mit der eigentlichen Organisation des Sicherheitsdispositives, dem Organisieren der personellen und materiellen Ressourcen. Dies wenn immer möglich im engen Kontakt mit der lokalen Sektion. Bei Bedarf bieten wir natürlich auch an, nur eine Beratung durchzuführen, oder mit der Beratung ein Konzept zu erstellen und die Umsetzung dem Veranstalter zu überlassen.

Hast du ein konkretes Beispiel dafür?

Es gab eine Anfrage einer grossen Schweizer Firma, welche als Teil eines Mitarbeiteranlasses auch Aktivitäten

Foto: Marco Zanoni



auf dem Wasser durchführen wollte. Für diese galt es ein Sicherungsdispositiv zu erarbeiten, welches durch die lokale Sektion umgesetzt wurde. Ein anderes Beispiel war im SRK-Jubiläumsjahr – 2016 – die Rettungsdemo in Brunnen. Dabei wurde der Bevölkerung gezeigt, wie verschiedene Rettungsorganisationen des SRK zusammenspielen: Während der Demonstration rettete die SLRG verletzte Personen aus dem Wasser und übergab sie den Samaritern bzw. Sanitätern. Ein Teil meiner Aufgabe war es neben der Rettungsdemo einen Sicherungsdienst aufzusetzen, um für einen Ernstfall bereit zu sein. Dafür verfasste ich das Konzept Sicherungsdienst SLRG und organisierte mit den Sektionen Inner- und Oberrhein, Luzern und Thun-Oberland das Sicherungsdispositiv, welches dann am Tag der Rettungsdemo durch den entsprechenden Einsatzleiter der SLRG umgesetzt wurde.

Dieses Jahr konnte deine Sektion erstmals den Sicherungsdienst an der Luzerner Fasnacht durchführen. Wie hast du das erlebt?

Die Sektion Luzern führt schon seit vielen Jahren regelmässig verschiedene Sicherungsdienste durch. Diese finden fast ausnahmslos in der warmen Jahreszeit statt. Der Sicherungsdienst während der Fasnacht war etwas Neu-

Innerhalb der SLRG umfasst der **Bereich Rettung** drei Auftragsarten:

- Primär um den **Aufsichtsauftrag** geht es im Teilbereich **Badwache**: Beaufsichtigung von Badeplätzen und Bädern.
- Im Teilbereich **Sicherungsdienst** werden Veranstaltungen wassersicherheitstechnisch begleitet; um den **Überwachungsauftrag** umzusetzen zu können wird im Vorfeld ein Konzept Sicherungsdienst erstellt.
- Der dritte Teilbereich umfasst die **Wasserrettung** im Sinne der Primärrettung, z.B. im Rahmen eines Seerettungsdienstes, der Seepolizei oder als Wasserrettungseinheit als Teil einer Feuerwehr wird der **Rettungsauftrag** umgesetzt.

Weitere Infos zum Thema Sicherungsdienst sind unter www.slr.ch/sicherungsdienst zu finden.

es. Einerseits waren da natürlich die (sehr) kalten Temperaturen, welche in unserem Sicherungsdispositiv berücksichtigt werden mussten. Andererseits gibt es bei der Luzerner Fasnacht keinen einzelnen Veranstalter. So wurden wir direkt bei den Blaulichtorganisationen (Polizei & Rettungsdienst) angegliedert. Obwohl wir immer wieder mit der Luzerner Polizei, dem Rettungsdienst Zentralschweiz und/oder der Feuerwehr Luzern zusammenarbeiten, war diese Eingliederung neu und mit vielen positiven Erfahrungen verbunden, seien es die vielen guten Feedbacks aus der Bevölkerung aber auch für uns interessante Einblicke in verschiedene Abläufe der Profis. Gleichzeitig denke ich, durften

wir auch zeigen, dass wir in unserem Bereich kompetente Ansprechpartner sind. Ich würde mich freuen, vermehrt Anlässe in enger Zusammenarbeit mit den Blaulichtorganisationen durchzuführen. Mit mehr Präsenz könnten wir auch für grösseres Bewusstsein betreffend Wassersicherheit in der Öffentlichkeit sorgen.

Hat sich der Sicherungsdienst in den letzten Jahren verändert und wenn ja inwiefern?

Mit dem Reglement «Sicherungsdienst» wurde eine verbindliche Vorlage geschaffen, welche die Grundlage für Sicherungsdienste bietet. Dieses Reglement setzt den Standard, wie ein Sicherungsdienst in der SLRG organi-

Hast du eine Veranstaltung geplant und brauchst Unterstützung im Bereich Wassersicherheit? Oder möchtest du dich selber im Bereich Sicherungsdienst engagieren? Die SLRG Schweiz steht dir für Fragen jederzeit gerne unter +41 41 925 88 77 oder sicherungsdienst@slrg.ch zur Verfügung.

siert und durchgeführt wird. Dadurch können wir nun noch besser aufzeigen, dass wir kompetente Ansprechpartner sind, wenn es um das Thema Wassersicherheit geht. Die positiven Rückmeldungen seitens Behörden und Blaulichtorganisationen bestätigen mir das.

«La sécurité dans l'eau, c'est ma passion»

Dès qu'il fait plus chaud, de nombreux événements se déroulent au bord, dans et sur l'eau. Mais l'eau comporte aussi des risques. Afin d'y remédier, la SSS offre des services de sauvetage. Il y a trois étapes du service de sécurité: conseil, élaboration de concepts et mise en œuvre des services de sécurité lors d'un événement. Les conseils des professionnels du sauvetage aquatique sont très utiles – parce qu'en cas d'urgence, l'organisateur est responsable. Raison suffisante pour interroger Marc Audeoud, spécialiste du sauvetage à la SSS Suisse et membre actif de la section lucernoise.

Quelle est l'importance du service de sécurité pour la SSS? Qui fait usage de cette offre?

Marc Audeoud: Outre la formation, qui a toujours été un pilier important de la SSS, le secteur du sauvetage – y compris le sous-secteur du service de sécurité – prend de plus en plus d'importance.

Qu'est-ce que ceci signifie concrètement?

De plus en plus souvent, les autorités exigent ou posent comme condition la présence d'un concept de sécurité nautique. En outre, les organisateurs ont également pris conscience qu'un événement public concernant la sécurité de l'eau doit être pris au sérieux. Ceci est fait pour éviter autant que possible les risques ou les incidents. Nous recevons des demandes de toute part: de l'organisateur d'un événement majeur en passant par des événements de plus petites organisations jusqu'aux entreprises qui souhaitent sécuriser l'événement de leurs employés.

Quelles sont les missions du sous-secteur du service de sécurité?

En tant que responsable du service de sécurité, l'une de mes tâches pour de telles missions est de développer des concepts pour les services de sécurité. Dans presque tous les cas, je commence par des conseils. Concrè-

tement, j'enregistre les détails nécessaires de l'événement auprès de l'organisateur et je peux ainsi faire une première recommandation pour la suite de la procédure. L'étape suivante est la conception proprement dite. À cette fin, j'élabore une évaluation des risques et je mets en place un dispositif de sécurité (qui est quand avec quoi et où). Souvent, la troisième étape se poursuit avec l'organisation proprement dite des dispositifs de sécurité, l'organisation des ressources humaines et matérielles. Dans la mesure du possible, en lien étroit avec la section locale. Si nécessaire, nous pouvons bien sûr aussi proposer de ne fournir qu'une seule consultation ou de créer un concept avec la consultation et laisser à l'organisateur la mise en œuvre.

Au sein de la SSS, le **secteur sauvetage** comprend trois types de missions:

- Tout d'abord, il s'agit d'une *mission de surveillance* dans le secteur spécialisé **surveillance de la baignade**: surveillance des lieux de baignade et des bains.
- Dans le secteur spécialisé **service de sécurité**, nous accompagnons les manifestations au niveau de la technique de sécurité aquatique; afin de pouvoir mettre en œuvre la *mission de surveillance*, un concept de service de sécurité est créé préalablement.
- Le troisième secteur spécialisé comprend le **sauvetage aquatique** au sens du sauvetage primaire, p. ex. c'est dans le cadre d'un service de sauvetage en mer, de la police maritime ou comme unité de sauvetage aquatique intégrant une brigade de pompiers que la *mission de sauvetage* est mise en œuvre.

Vous trouverez d'autres informations sur le thème du service de sécurité sur le site www.sss.ch/service-de-securite.

As-tu un exemple concret à ce sujet?

Nous avons eu une demande d'une grande entreprise suisse qui souhaitait mener des activités sur l'eau dans le cadre d'un événement pour les employés. Pour ces derniers, il était nécessaire d'élaborer un dispositif de sécurité, qui a été mis en œuvre par la section locale. Un autre exemple fut la manifestation de sauvetage à Brunnen durant l'année anniversaire de la Croix Rouge Suisse. Le public a pu voir comment les différentes organisations de sauvetage de la CRS collaborent: au cours de la manifestation, la SSS a sauvé des blessés de l'eau et les a remis aux Samaritains et aux ambulanciers paramédicaux. Une partie de mon travail consistait à mettre en place un service de sécurité à côté de la démonstration de sauvetage pour être prêt en cas d'urgence. J'ai rédigé le concept du service de sécurité de la SSS et organisé les dispositions de sécurité avec les sections d'Innerschwyz, Lucerne et Thöne-Oberland, qui ont été mises

Tu as prévu une manifestation ou tu as besoin d'aide dans le secteur de la sécurité aquatique? Ou souhaites-tu d'engager dans le domaine du service de sécurité? La SSS Schweiz se tient volontiers à ta disposition pour répondre à tes questions en téléphonant au +41 41 925 88 77 ou en écrivant à sicherungsdienst@slrg.ch.

en œuvre le jour de la démonstration de sauvetage par le chef des opérations de la SSS.

Cette année, ta section a pu réaliser pour la première fois le service de sécurité lors du Carnaval de Lucerne.

Comment as-tu vécu cet événement?

Depuis de nombreuses années, la section de Lucerne assure régulièrement différents services de sécurité. Ceux-ci ont lieu presque sans exception pendant la saison chaude. Le service de sécurité pendant le carnaval était quelque chose de nouveau. D'une part, bien sûr, il y avait des températures (très) basses et il a fallu en tenir compte dans notre dispositif de sécurité. D'autre part, il n'y a pas un unique organisateur au Carnaval de Lucerne. Nous étions, par exemple, affiliés directement aux services d'urgence (police et services d'urgence). Bien que nous collaborions à plusieurs reprises avec la police de Lucerne, le service de secours de la Suisse centrale et/ou le service d'incendie de Lucerne, cette intégration était nouvelle et liée à de nombreuses expériences positives, qu'il s'agisse des nombreux bons retours de la population ou encore pour nous des aperçus intéressants sur les différents processus des professionnels. En même temps, je pense que nous avons également été autorisés à montrer que nous sommes des interlocuteurs compétents dans notre région. Je serais heureux



Foto: Luca Wolf

d'organiser davantage d'événements en étroite collaboration avec les services d'urgence. Avec plus de présence, nous pourrions également accroître la sensibilisation du public à la sécurité nautique.

Est-ce que, ces dernières années, le service de sécurité a changé et de quelle manière?

Le règlement des «Services de sécurité SSS» a créé un modèle contraignant qui constitue la base des services de sécurité. Ces règlements établissent la norme pour l'organisation et l'exécution d'un service de sécurité dans la SSS. Cela nous permet de démontrer encore mieux que nous sommes des partenaires compétents en matière de sécurité nautique. Les réactions positives des autorités et des services d'urgence me le confirment.

«La sicurezza in acqua è la mia passione»

Con la bella stagione si svolgono numerosi eventi attorno all'acqua, in acqua e sull'acqua. Tuttavia, l'acqua nasconde anche dei rischi. Per poterli contrastare, la SSS offre servizi di sicurezza nell'ambito del salvataggio. I servizi di sicurezza si svolgono a tre livelli: la consulenza, la progettazione e l'attuazione durante l'evento. Vale sempre la pena consultare i professionisti del salvataggio in acqua. Infatti, in caso di emergenza è responsabile l'organizzatore. Motivo valido per fare una chiacchierata con Marc Audeoud, specialista salvataggio e socio attivo della Sezione di Lucerna.

Quanto è importante per la SSS il servizio di sicurezza? Chi utilizza questa offerta?

Marc Audeoud: Oltre al settore della formazione, che da sempre rappresenta una colonna portante della SSS, il settore del salvataggio (di cui fa parte

il servizio di sicurezza) sta assumendo un'importanza sempre maggiore.

Cosa significa in concreto?

Sempre più spesso le autorità richiedono un piano per la sicurezza in acqua. Inoltre, tra gli organizzatori si

è sviluppata una consapevolezza, secondo cui la sicurezza acquatica di un evento pubblico deve essere preparata con serietà. Questo per evitare il più possibile rischi o eventuali incidenti. Così riceviamo richieste da più parti: dall'organizzatore di un grande evento, passando per piccole organizzazioni di manifestazioni fino ad aziende che vogliono garantire la sicurezza dei loro eventi per i collaboratori.

Quali sono i compiti nel sottosettore del servizio di sicurezza?

In qualità di responsabile del servizio di sicurezza, tra i miei compiti rientra, in caso di tali incarichi, quello di elaborare dal punto di vista concettuale i servizi di sicurezza. In quasi tutti i casi inizio con una consulenza. Concreta-

All'interno della SSS il **settore «salvataggio»** ha tre tipi di incarico:

- il sottosettore sorveglianza delle acque si occupa principalmente del *compito di sorveglianza* di luoghi di balneazione e piscine;
- nel sottosettore **servizio di sicurezza** vengono seguiti eventi dal punto di vista della tecnica della sicurezza in acqua. Per poter attuare il *compito di controllo*, viene innanzitutto allestito un piano «servizio di sicurezza»;
- il terzo sottosettore comprende il **salvataggio in acqua** nel senso del salvataggio primario; il *compito di salvataggio* viene ad esempio attuato nel quadro del servizio di salvataggio sul lago, della polizia lacuale o come unità di salvataggio in acqua quale parte del corpo pompieri.

Al sito www.sss.ch/servizio-di-sicurezza sono disponibili ulteriori informazioni sul tema del servizio di sicurezza.

mente richiedo i dettagli dell'evento all'organizzatore in modo da poter fornire una prima raccomandazione sull'ulteriore procedura. Il passo successivo è la concezione vera e propria. Elaboro una valutazione dei rischi e creo un dispositivo di sicurezza (chi è dove con cosa quando). Spesso in una terza fase si continua con l'organizzazione vera e propria del dispositivo di sicurezza e con la preparazione delle risorse riguardanti personale e materiale. Questo, se possibile, a stretto contatto con la sezione locale. Se necessario, naturalmente offriamo anche solo una consulenza. Oppure possiamo allestire un piano e lasciare l'attuazione all'organizzatore.

Hai un esempio concreto?

Abbiamo ricevuto una richiesta di una grande azienda svizzera che, per una parte del suo evento per i collaboratori, voleva svolgere anche attività sull'acqua. Abbiamo elaborato un dispositivo di sicurezza che è poi stato attuato dalla sezione locale. Un altro esempio è la dimostrazione di salvataggio a Brunnen in occasione dell'anniversario della CRS, durante la quale è stata mostrata alla popolazione l'interazione tra le varie organizzazioni di salvataggio della CRS: la SSS ha salvato dall'acqua persone infortunate dandole poi in consegna ai samaritani o ai sanitari. Una parte dei miei compiti consisteva nell'elabora-

re, al di fuori della dimostrazione di salvataggio, un servizio di sicurezza, pronto ad intervenire in caso d'emergenza. Per fare questo ho redatto il progetto Servizio di sicurezza SSS e, insieme alle Sezioni Innerschwyz, Lucerna e Thun-Oberland ho organizzato il dispositivo di sicurezza, che è poi stato attuato il giorno della dimostrazione dal responsabile esecutivo della SSS.

Quest'anno la tua sezione si è occupata per la prima volta del servizio di sicurezza al carnevale di Lucerna. Come lo hai vissuto?

Già da molti anni la Sezione di Lucerna effettua regolarmente diversi servizi di sicurezza, che si tengono quasi esclusivamente durante la stagione estiva. Il servizio di sicurezza durante il carnevale era qualcosa di nuovo. Da un lato c'erano naturalmente le temperature (molto) rigide, di cui doveva-

mo tenere conto nel nostro dispositivo di sicurezza. Dall'altro, per il carnevale di Lucerna non c'è un singolo organizzatore. Così siamo stati inseriti direttamente nelle organizzazioni di emergenza (polizia e servizio di salvataggio). Sebbene lavoriamo spesso con la polizia di Lucerna, il servizio di salvataggio della Svizzera centrale e/o i pompieri di Lucerna, questa integrazione era nuova e ci ha permesso di raccogliere molte esperienze positive: abbiamo ricevuto molti feedback soddisfacenti da parte della popolazione e ci siamo fatti un'idea delle diverse procedure dei professionisti. Al tempo stesso, credo che abbiamo anche mostrato di essere un partner competente nel nostro settore. Sarei felice di effettuare più eventi in stretta collaborazione con le organizzazioni di emergenza. Con una presenza maggiore potremmo anche garantire più consapevolezza per la sicurezza in acqua tra la popolazione.

Negli ultimi anni il servizio di sicurezza ha subito dei cambiamenti? Se sì, in che misura?

Con il regolamento «Servizi di sicurezza» è stato creato un piano vincolante che funge da base per questi servizi. Tale regolamento definisce lo standard per come organizzare ed effettuare un servizio di sicurezza nella SSS. Questo ci permette di mostrare ancora meglio che siamo un partner competente quando si tratta di sicurezza in acqua. I feedback positivi da parte delle autorità e delle organizzazioni di emergenza ne sono la conferma.



Foto: Luca Wolf

Hai programmato un evento e hai bisogno di aiuto nel settore della sicurezza in acqua? Oppure vuoi partecipare attivamente nell'ambito del servizio di sicurezza? In caso di domande la SSS Svizzera è a tua completa disposizione al numero +41 41 925 88 77 o all'indirizzo sicherungsdienst@slrg.ch.

PRO-TENT MODUL 4000

IHR MOBILES SLRG-DOMIZIL

25% SLRG Verbandsrabatt

inkl. Bedruckung gemäss Abbildung,
Sektionsbedruckung optional



Standgrösse 6,0 x 3,0 Meter
Listenpreis CHF 5'021.–
SLRG-Rabatt 25% CHF 1'255.–
Aktionspreis* CHF 3'766.–



Standgrösse 4,5 x 3,0 Meter
Listenpreis CHF 4'099.–
SLRG-Rabatt 25% CHF 1'025.–
Aktionspreis* CHF 3'074.–



Standgrösse 3,0 x 3,0 Meter
Listenpreis CHF 3'450.–
SLRG-Rabatt 25% CHF 863.–
Aktionspreis* CHF 2'587.–



Komfortables
Transportkonzept –
Transporttasche mit
grossen Laufrollen.

* Preise inklusive Bedruckung lt. Abbildung. Die optionalen Gewichtsplatten und Abschlussleisten sowie Transport und 8% Mwst. sind in den Aktions-Preisen nicht enthalten.

Als modulares SLRG-Domizil begeistert Pro-Tent MODUL 4000 mit starken Vorzügen:

- > individuelle Raumeinteilung
- > Aufbau in Rekordzeit
- > wind- und blickdicht, abschliessbar
- > 3 Standgrössen, diverse Wandtypen
- > hergestellt bei der BSZ-Stiftung**, ISO 9001 zertifiziert

** Werkstatt für Menschen mit einer Behinderung

Profitieren Sie von unserem befristeten Aktions-Angebot – exklusiv für die SLRG.
Wir beraten Sie gerne!

PROTENT
S W I T Z E R L A N D

PRO-TENT AG · Zelt- und Messebau-Systeme · Neuhoferstrasse 10 · 8630 Rüti
Tel.: +41 (0) 55 220 2800 · info@pro-tent.ch · www.pro-tent.ch

ENTFALTE DEIN KÖNNEN

Assemblea Regione Sud: l'importante opera delle Società svizzere di Salvataggio

Acqua Amica Mia

La prevenzione degli incidenti inizia dai bambini

Riconoscere il grande lavoro di prevenzione degli incidenti nelle acque promosso nelle Scuole dell'Infanzia ticinesi e puntare ancora con maggior convinzione sul progetto «Acqua Amica Mia» che si occupa proprio dei bambini più piccoli, dai 4 ai 7 anni di età. È stato questo uno dei temi discussi durante l'assemblea annuale della Regione Sud di Salvataggio, svoltasi nel gennaio scorso a Chiasso con la partecipazione dei rappresentanti di 11 delle 14 Sezioni di Salvataggio attive in Ticino. Alla presenza del Consigliere di Stato Norman Gobbi, del sindaco di Chiasso Bruno Arrigoni e del Capo dicastero Sport Davide Lurati, ha diretto i lavori il presidente della Regione Boris Donda. «La prevenzione è la parola chiave del nostro impegno come volontari», ha ricordato il presidente, evidenziando – tra gli altri innumerevoli corsi proposti dalla Salvataggio – la fondamentale azione svolta dalla quindicina di «Ambasciatrici» di «Acqua Amica mia» che, in Ticino, lo scorso anno hanno fatto visita a 133 classi scolastiche (erano 102 nel 2016) sensibilizzando sui pericoli legati all'acqua ben 2'624 bambini. Questa iniziati-

va, come ha ricordato la responsabile Mariella Maghetti, è il primo, importantissimo tassello della prevenzione in questo ambito. Le Ambasciatrici sono monitorici appositamente formate che, su richiesta e a titolo volontario, svolgono delle lezioni (massimo 3 ore) in classe durante le quali, grazie all'utilizzo della «mascotte» Pico (un simpatico pupazzetto noto in tutta la Svizzera) rendono attenti i bambini sui pericoli nascosti dall'acqua. Riconoscendo l'importanza di questo progetto, le Sezioni si sono dichiarate disposte a sostenerlo con un contributo finanziario e contemporaneamente è stata lanciata una ricerca di fondi attraverso il sito: www.progettiamo.ch

Nel 2017, dopo i relativi corsi, le Sezioni hanno formato complessivamente 858 salvatori (di cui ben 272 nei corsi per il Brevetto giovanile), mentre sono stati rilasciati 335 brevetti BLS/DAE 1. Nelle sue parole, Norman Gobbi ha ricordato l'ottima collaborazione della Regione Sud della Salvataggio con il Cantone e la Polizia specializzata nell'ambito della Commissione cantonale «Acque sicure». Un altro impegno non irrilevante, come ha fatto



notare il presidente Donda, è stato il sostegno tecnico e finanziario della Regione a riguardo dell'aggiornamento dei monitori.

5 annegamenti in Ticino

Lo scorso anno, stando alle cifre provvisorie, in Ticino 5 persone sono decedute per annegamento, in laghi e fiumi. A livello nazionale le vittime sono state 34, ben il 97% di loro ha trovato la morte in acque libere (laghi o fiumi). La prevenzione è e rimane quindi ancora fondamentale specie nelle zone di forte attrazione turistica. Al termine dell'assemblea, i delegati hanno accettato alcuni avvicendamenti in Comitato: Arrigo Ghiggi e Patricia Paganetti Giussani hanno lasciato (il primo dopo oltre 20 anni di attività); a loro sono subentrati Alessia Sargenti e Maurizio Vitali. Il resto del Comitato è stato riconfermato per altri due anni.

Faires Kräftemessen in Brig Compétition amicale à Brigue Competizione all'insegna del fair play a Briga



Am Samstag, 23. Juni 2018 heisst es wieder ab ins Wasser, fertig los! Die Sektion Oberwallis lädt ein zum Regionalen Jugendwettkampf ins Freibad Geschina in Brig. Sechs Disziplinen, darunter Gurtretterstaffel, Hindernisschwimmen und Rettungsball-Zielwurf, sind zu meistern. Die drei erstklassierten Mannschaften in jeder der drei Kategorien (Knaben, Mädchen, Mixed) werden ausgezeichnet. Weitere Informationen zur Ausschreibung sowie die Anmeldung sind auf www.slrgo.ch zu finden.

Le samedi 23 juin 2018, tout le monde à l'eau: à vos marques, prêt, partez! La section Oberwallis vous convie à la compétition régionale de la jeunesse, à la piscine de plein air Geschina de Brigue. Au programme: six disciplines, dont le relais avec ceinture de sauvetage, la nage d'obstacles et le lancer de balle de sauvetage. Trois équipes gagnantes seront récompensées dans chacune des trois catégories (garçons, filles, mixte). De plus amples informations sur le dépôt des candidatures et l'inscription sont disponibles sur www.slrgo.ch.

Sabato 23 giugno 2018 si torna in acqua! La Sezione Oberwallis è lieta di invitarvi alla gara giovanile regionale nella piscina all'aperto Geschina a Briga. Gli atleti si cimenteranno in sei discipline, tra cui staffetta con cintura di salvataggio, nuoto a ostacoli e lancio di precisione della palla di salvataggio. Verranno premiate le prime tre squadre classificate in ogni categoria (ragazzi, ragazze e misto). Ulteriori informazioni sull'evento e sull'iscrizione sono disponibili al sito www.slrgo.ch.

Regionaler Jugendwettkampf in Wädenswil

Compétition régionale de la jeunesse à Wädenswil

Gara giovanile regionale a Wädenswil

Neben Brig führt auch Wädenswil den Regionalen Jugendwettkampf am Samstag, 23. Juni 2018 durch. Informationen und Anmeldung sind auf der Website www.slrgwaedenswil.ch oder via Jugendverantwortlichen zu finden.

Outre Brigue, Wädenswil accueille également la compétition régionale de la jeunesse le samedi 23 juin 2018. Des informations et le formulaire d'inscription sont disponibles sur www.slrgwaedenswil.ch ou auprès des responsables de la jeunesse.

Oltre alla competizione di Briga, verrà proposta anche la gara giovanile regionale di Wädenswil prevista sabato 23 giugno 2018. Potete trovare maggiori informazioni e iscrivervi al sito www.slrgwaedenswil.ch o contattando il responsabile giovani.



RWO 2018 – alle Jahre wieder

RWO 2018: fidèle au poste

RWO 2018 – ogni anno

Am 18. August 2018 finden auch in diesem Jahr wieder die Regionalen Schwimmwettkämpfe in Olten statt. Spass und faires Kräftermessen stehen dabei an erster Stelle. Die Wettkämpfe finden bei jeder Witterung im Oltnen Freibad statt. Die Sektion Olten würde sich freuen, wieder zahlreiche Schwimmerinnen und Schwimmer am Start begrüßen zu dürfen.

Weitere Informationen stehen unter www.slrgolten.ch zur Verfügung.

Les compétitions régionales de natation se déroulent cette année encore à Olten, le 18 août 2018. Plaisir et affrontement amical sont les mots d'ordre de cet événement. Les compétitions se dérouleront à la piscine de plein air d'Olten, quelle que soit la météo. La section Olten se réjouit de pouvoir accueillir à nouveau de nombreux nageurs sur la ligne de départ.

De plus amples informations sont disponibles sur www.slrgolten.ch.

Sabato 18 agosto 2018 avranno luogo anche quest'anno i Campionati regionali di salvataggio di Olten. In primo piano figurano divertimento e prestazione sportiva all'insegna del fair play. Le gare si terranno con qualsiasi tempo presso la piscina all'aperto di Olten. La Sezione di Olten sarà felice di accogliere nuovamente numerosi nuotatori.

Trovate ulteriori informazioni al sito www.slrgolten.ch.

Weitere Wettkampfdaten sind dem neuen Wettkampfkalender auf www.slrg.ch/wettkampfkalender zu entnehmen. Euer Wettkampf ist noch nicht in der Agenda ersichtlich? Dann melde dich bei Marcel Odermatt (m.odermatt@slrg.ch) mit den genauen Angaben der Veranstaltung.

D'autres dates de compétitions sont inscrites sur le nouveau calendrier des compétitions, à l'adresse www.sss.ch/calendrier-des-competitions. Votre compétition n'est pas encore visible sur l'agenda? Alors n'hésitez pas à contacter Marcel Odermatt (m.odermatt@sss.ch) pour lui transmettre les informations précises sur l'évènement.

Sul nuovo calendario delle competizioni al sito www.sss.ch/calendario-delle-competizioni trovate altre date. La vostra gara non è ancora stata inserita nell'agenda? Allora contattate Marcel Odermatt (m.odermatt@sss.ch) e comunicategli le informazioni dettagliate dell'evento.





Rettungsschwimmerinnen und Rettungsschwimmer – Willkommen in Winterthur

Nageurs sauveteurs et nageuses sauveteuses – Bienvenue à Winterthour

Liebe Wettkämpferinnen
und Wettkämpfer

Nur noch wenige Monate bis zum beliebten jährlichen Grossereignis des Schweizer Rettungsschwimmsportes. Die diesjährige Staffel-Schweizermeisterschaften Pool, organisiert durch die SLRG Sektion Winterthur, finden vom **24. – 26. August 2018** im Schwimmbad «Töss» in Winterthur statt.

Anders als in den Jahren zuvor, wird die Meisterschaft dieses Jahr mit einer Eröffnungszereemonie und dem Einlaufen der Sektionen ins Bad bereits am Freitagabend, 24. August 2018 beginnen. Die Feierlichkeiten beginnen voraussichtlich gegen 21:00 Uhr. Es wird die Möglichkeit geben, den Abend im Festareal in der Nähe des Zeltplatzes/Bades ausklingen zu lassen – begleitet von cooler Musik, Grillstellen und Barbetrieb. Der Zeltplatz und das Festzelt mit Barbetrieb befindet sich in unmittelbarer Nähe zum Wettkampfgelände.

Am Samstagabend dürfen sich die Wettkämpferinnen und Wettkämpfer nach einer köstlichen Verpflegung auf ein Konzert einer bekannten Schweizer Liveband freuen. Im Anschluss daran heizt ein DJ mit angesagter Partymusik die Stimmung auf.

Weitere Informationen findet ihr auf der Homepage www.slr.ch/sm2018.

Das OK arbeitet mit Hochdruck daran, euch ein tolles Wochenende zu organisieren. Wir freuen uns schon riesig, euch alle schon bald in Winterthur begrüßen zu dürfen und hoffen auf tolles Wetter und spannende und faire Wettkämpfe!

Meldet eure Teams möglichst schnell an!

Herzliche Grüsse

OK der SLRG-Schweizermeisterschaften 2018

Chers/chères athlètes,

Il ne reste que quelques mois avant le grand événement de sport de sauvetage suisse tant attendu. Organisés par la SSS section Winterthur, les Championnats suisses de relais en piscine ont lieu cette année du **24 au 26 août 2018** à la piscine «Töss», à Winterthur.

Contrairement aux éditions précédentes, les championnats de cette année débiteront dès le vendredi soir, le 24 août 2018, avec une cérémonie d'ouverture et une traversée de bassin par les sections. Les festivités devraient commencer vers 21h. Il sera possible de prolonger la soirée sur l'aire de fête à proximité du camping et de la piscine. Au programme: bonne musique, barbecue et bar. Le camping et le chapiteau se trouvent tout près du site de la compétition.

Le samedi soir, les athlètes pourront s'amuser après un repas savoureux lors d'un concert donné par un groupe suisse renommé. Un DJ viendra ensuite mettre l'ambiance avec une musique branchée.

Vous trouverez de plus amples informations sur le site Internet www.slr.ch/sm2018.

Le CO travaille d'arrache-pied pour vous offrir un fabuleux week-end. Nous sommes très impatients de vous retrouver bientôt à Winterthur et espérons que ces championnats seront placés sous le signe du beau temps, de la passion et du fair-play!

Inscrivez votre équipe au plus vite!

Bien cordialement,
CO des Championnats suisses
de la SSS 2018



WINTERTHUR 2018

Nuotatrici e nuotatori di salvataggio, benvenuti a Winterthur!

Cari atleti

Mancano pochi mesi al grande evento annuale dello sport di salvataggio svizzero. Quest'anno i Campionati svizzeri a staffetta Pool, organizzati dalla Sezione Winterthur della SSS, si terranno dal **24 al 26 agosto 2018** presso la piscina «Töss» a Winterthur.

A differenza degli scorsi anni, questa volta i campionati inizieranno con una cerimonia di apertura e la sfilata delle sezioni in piscina già venerdì sera 24 agosto 2018. I festeggiamenti inizieranno presumibilmente attorno alle 21:00. Ci sarà la possibilità di concludere la serata in uno spazio per la festa in prossimità del campeggio/della piscina; il tutto accompagnato da buona musica, grill e bar. Il campeggio e il tendone per la festa con bar si trovano nelle immediate vicinanze della piscina dove si svolgeranno le gare.

Il sabato sera, dopo una deliziosa cena, gli atleti potranno godersi il concerto di una nota band svizzera. La serata si concluderà con un dj, che riscalderà l'ambiente con musica da party.

Trovate maggiori informazioni al sito www.slrg.ch/sm2018.

Il comitato organizzativo si sta impegnando al massimo per potervi offrire un bellissimo weekend. Non vediamo l'ora di accogliere tutti voi a Winterthur e confidiamo nel bel tempo e in una competizione entusiasmante e leale.

Iscrivete il prima possibile le vostre squadre.

Cari saluti

Comitato organizzativo dei Campionati svizzeri SSS 2018



Staffel-Schweizermeisterschaften Pool, 24. – 26. August 2018 in Winterthur

Festkarten:	Übernachtung auf dem Zeltplatz und inkl. allen Mahlzeiten: CHF 125
Eröffnung:	24. August 2018 um 21:00 Uhr
Anmeldeschluss:	15. Juni 2018 bei Niels Schou
Informationen:	www.slrg.ch/sm2018

Championnats suisses de relais en piscine, du 24 au 26 août 2018 à Winterthur

Cartes de fête:	nuit au camping, tous les repas inclus: CHF 125
Ouverture:	le 24 août 2018, à 21h
Date limite d'inscription:	15 juin 2018 auprès de Niels Schou
Informations:	www.slrg.ch/sm2018

Campionati svizzeri a staffetta Pool, 24 – 26 agosto 2018 a Winterthur

Carte per la festa:	pernottamento in campeggio (incl. tutti i pasti): CHF 125
Apertura:	24 agosto 2018 alle ore 21:00
Termine di iscrizione:	15 giugno 2018 a Niels Schou
Informazioni:	www.slrg.ch/sm2018 (solo in tedesco e francese)

AZB

CH-6210 Sursee
P.P./Journal

Post CH AG
Bulletin SLRG